ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Аннотация

В статье рассматривается введение страноведческого материала на занятиях по иностранному языку в техническом вузе для студентов специальности «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии»; описывается его роль в повышении познавательной активности обучающихся, формировании речевых умений и навыков межкультурной коммуникации, а также способности быть в курсе новой научно-технической информации: как российской, так и зарубежной. Предлагается анализ технического текста, содержащего страноведческую информацию. Представлены различные способы предъявления страноведческого материала.

Abstract

THE USE OF REGIONAL STUDIES MATERIAL IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT A TECHNICAL UNIVERSITY

The article discusses the introduction of regional studies material in foreign language classes at a technical university for students of the specialty 'Energy and resource-saving processes in chemical technology, petrochemistry and biotechnology.' The article describes its role in increasing the cognitive activity of students, the formation of speech skills and intercultural communication, as well as the ability to keep up to date with new scientific and technical information, both Russian and foreign. The analysis of a technical text containing regional information is proposed. Various ways of presenting regional scientific material are presented.

Ключевые слова

страноведение, иностранный язык, культура, мотивация

Keywords

regional studies, foreign language, culture, motivation

Введение. Иностранный язык играет огромную роль в формировании личности и является важной необходимостью для специалиста, имеющего высшее образование. Согласно мнению Ю. С. Юрьевой, «ценность выпускника вуза на рынке труда в условиях активного развития международных контактов российских предприятий во многом определяется уровнем языковой подготовки специалиста. В этой связи "Иностранный язык" превращается в профильную дисциплину, стоящую в одном ряду с общетехническими и даже специальными» [11].

Обучение иностранному языку в техническом вузе имеет свои особенности. Студенты изучают иностранный язык, чтобы получить больше информации по специальности, поэтому на занятиях используются

тексты общетехнического, общенаучного характера, а также связанные с их будущей специальностью. Однако, наряду с этим преподавателям необходимо внедрять культурный компонент в образовательный процесс. Специалист, владеющий иностранным языком, сможет общаться с зарубежными коллегами своего профиля. Общение между представителями разных стран предполагает не только владение лексикой и грамматикой иностранного языка, но включает и знание культурного компонента значения слов и реалий чужой культуры [2, с. 12]. Знание культуры страны изучаемого языка придаст специалисту уверенности при общении с зарубежными коллегами.

В техническом вузе страноведение не является отдельной дисциплиной, поэтому на занятиях по иностранному языку вводятся его элементы, благодаря чему студенты знакомятся с природой, историей, экономикой, политическим устройством, культурой (в том числе традициями и обычаями, праздниками), известными деятелями в области науки и техники, культуры, искусства и спорта страны изучаемого языка. Все это позволяет сделать занятие более интересным, способствует расширению кругозора и заинтересованности студентов изучением иностранного языка.

Методы. Цель предлагаемой статьи — проанализировать значение и роль использования страноведческого материала при обучении иностранному языку в техническом вузе. В процессе работы были использованы методы теоретического анализа научной литературы, а также практического анализа технического текста, содержащего страноведческую информацию. В статье представлены способы введения страноведческого материала на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе.

Литературный обзор. По мнению А. Н. Щукина, страноведение — это «базисная для методики наука, предметом которой является совокупность сведений о стране изучаемого языка». Страноведческая информация «обеспечивает не только познавательные, но и коммуникативные потребности учащихся, способствуя формированию коммуникативной и социокультурной компетенции» [10, с. 35]. По словам С. Г. Тер-Минасовой, «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках… Преодоления языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективного общения между представителями разных культур, для этого нужно преодолеть барьер культурный» [9, с. 28]. Использование страноведческой информации повышает познавательную активность студентов, развивает их коммуникативные навыки и умения, а также способствует решению воспитательных задач. Актуальность введения страноведческого материала на занятиях по иностранному языку состоит в том, что основной задачей вуза является воспитание и образование высококультурного человека, способного участвовать в межкультурной коммуникации и совершенствоваться в профессиональной сфере. Каждый урок иностранного языка представляет собой практику межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает культуру стран(ы) изучаемого языка и способствует формированию у обучающихся коммуникативной компетенции. Согласно В. В. Ощепковой, «под коммуникативной компетенцией понимается способность и готовность осуществлять межличностное и межкультурное общение с носителями языка» [8].

Результаты и обсуждение. Иностранный язык как предмет позволяет знакомить студентов с культурой и бытом страны изучаемого языка и сочетать изучение

языковых явлений и знакомство с элементами страноведческого материала, тем самым способствуя формированию языковых навыков. Основным источником страноведческой информации является текст, который, кроме собственно страноведческих знаний, содержит новую лексику, грамматические явления и является материалом для пересказа.

Проведем анализ текста «*Air Pollution and Smog Are the Problems of Modern Cities*» из учебника «Английский язык для инженеров» [1]:

«*The word smog comes from smoke and fog. Smog is a sort of fog with other substances mixed in… In the Middle Ages, people in cities such as London use soft coal to heat their homes. The smoke from these fires, combined with moisture in the air, produced dense layers of smog… Smog can make people ill… It also has a harmful effect on the environment… We must do everything possible to reduce man-made atmospheric pollutants and smog… Some atmospheric pollution is not visible. Lead compounds from leaded gasoline, carbon-monoxide, and other gases may pollute the air without being seen… Much of polluting substances are natural… Man adds to these pollutants by burning coal, gas, oil, and many other things… It is estimated that 200 million tons of man-made pollutants enter the air every year in the United States alone… Consider Los Angeles which is surrounded on three sides by mountains and on the fourth by the Pacific Ocean. When the wind blows out over the ocean, it sweeps away pollutants. But at other times, the air is stagnant. Smoke and other pollutants from industry and automobiles o not blow away. They build up into a thick, smelly, foggy layer and smog… Los Angeles has banned unrestricted burning trash. Laws were passed that required the addition of emission controls on automobiles*».

Приведем перевод:

«Слово "смог" происходит от слов "дым" и "туман". Смог — это разновидность тумана с примесью других веществ… В средние века жители таких городов, как Лондон, для отопления своих домов использовали мягкий уголь. Дым от его сжигания в сочетании с влагой в воздухе образовывал плотные слои смога… От смога могут заболеть люди… Он также оказывает вредное воздействие на окружающую среду… Мы должны сделать все возможное, чтобы уменьшить количество антропогенных загрязнителей атмосферы и смога… Некоторые загрязнения атмосферы незаметны. Соединения свинца, содержащиеся в этилированном бензине, окиси углерода и других газах, могут незаметно загрязнять воздух… Большинство загрязняющих веществ являются природными… Человек увеличивает количество загрязняющих веществ, сжигая уголь, газ, нефть и многое другое… По оценкам, только в Соединенных Штатах в атмосферу ежегодно попадает 200 миллионов тонн антропогенных загрязняющих веществ… Рассмотрим Лос-Анджелес, который с трех сторон окружен горами, а с четвертой — Тихим океаном. Когда ветер дует над океаном, он уносит загрязняющие вещества. Но в другое время воздух застаивается. Дым и другие загрязняющие вещества от промышленности и автомобилей не уносятся ветром. Они образуют густой, зловонный слой тумана и смога… В Лос-Анджелесе запретили неограниченное сжигание мусора. Были приняты законы, которые требовали введения дополнительных мер по контролю за выбросами в атмосферу газов от автомобилей» (здесь и далее перевод наш).

Как мы видим, из текста можно узнать следующую страноведческую информацию:

- об экологической обстановке в стране изучаемого языка;
- о мерах, которые принимаются для решения экологических проблем.

Проанализировав текст, мы можем сравнить существующую в стране изучаемого языка экологическую ситуацию с тем, что происходит в нашей. Лексика, использованная в тексте, достаточно разнообразна и включает профессиональные термины, устойчивые выражения и словосочетания, а также географические названия: *smog* («смог»), *environment* («окружающая среда»), *pollutants* («загрязняющие вещества»), *lead compounds* («свинцовые соединения»), *carbon-monoxide* («окись углерода»), *harmful* («вредный»), *emission* («выброс»), *gases* («газы»), *Los Angeles* (Лос-Анджелес), *London* (Лондон), *the United States* (Соединенные Штаты), *the Pacific Ocean* (Тихий океан), *the Middle Ages* (Средние века), *to have an effect on* («оказывать влияние на»), *to come from* («происходить от»), *to build up into* («образовывать»).

Анализируя текст с точки зрения грамматики, можно встретить следующие грамматические структуры:

- употребление нулевого артикля в названиях стран и городов: *London, Los Angeles*;
- употребление определенного артикля перед географическими названиями: *the United States, the Pacific Ocean*;
- применение страдательного залога: *is surrounded* («окружен»), *were passed* («были приняты»);
- модальные глаголы: *can, must, may*;
- неопределенные местоимения: *some, everything*;
- причастие: *with other substances* ***mixed*** *in* («смешанный с другими веществами»); ***combined*** *with moisture* («соединенный с влагой»); ***man-made*** *pollutants* («загрязнители, созданные человеком»), ***polluting*** *substances* («загрязняющие вещества»), ***unrestricted*** *burning* («неограниченное сжигание»);
- герундий: *by burning coal* («при сжигании угля»), *without being seen* («будучи незаметными»);
- инфинитив: *to heat their homes* («чтобы отапливать дома»), *to reduce pollutants* («для сокращения загрязняющих веществ»);
- безличные предложения: «*It is estimated*» («По оценкам»);
- придаточные предложения: «*When the wind blows out over the ocean…*» («Когда ветер дует над океаном…»); «*that 200 million tons…*» («что 200 миллионов тонн…»); «*that required the addition of emission controls*» («которые требовали введения дополнительных мер по контролю за выбросами»); «*Los Angeles which is surrounded…*» («Лос-Анджелес, который окружен…»).

Анализ текста позволяет сделать вывод, что использование страноведческого материала способствует одновременному овладению иностранным языком и усвоению культурологических и профессиональных знаний по экологии. В экологическом образовании необходимо согласование программ технических дисциплин с дисциплинами экологического и гуманитарного профиля (экология, социология, психология и др.) с целью максимального использования и взаимного дополнения учебного материала [6, с. 81].

Образовательная ценность страноведения заключается в том, что знакомство с культурой страны изучаемого языка происходит в сравнении со знаниями о своей стране. Преподаватель может обратить внимание студентов на значимые различия между странами и культурами. «Родное» и «чужое» сближаются. Это сближение не расщепляет национальное сознание, не истощает национальных чувств, а, наоборот, позволяет лучше чувствовать «свое» за счет сравнения с «другим» [5, с. 24]. Например, знакомя обучающихся с текстом, содержащим информацию о культуре или технических достижениях другого

государства, им можно предложить составить подобный текст, описывающий сходные явления в своей стране.

Для поддержания интереса к изучению иностранного языка преподавателю необходимо применять на занятиях различные методы и средства. К таким средствам можно отнести аутентичные тексты, аудио- и видеоматериалы, фильмы, разнообразные презентации, газеты, проспекты. Важно использовать средства наглядности (карты, таблицы, схемы), которые облегчают понимание и запоминание информации. О необходимости и роли использования аудиовизуальных средств при изучении иностранного языка говорится в трудах И. А. Зимней [3]. Просмотр иностранных фильмов относится к одному из эффективных средств изучения языка и знакомства с культурой стран(ы) изучаемого языка. Просмотр фильмов позволяет услышать живую речь носителей языка, увидеть их мимику и жесты, способствует увеличению словарного запаса, улучшению произношения, восприятию иностранной речи на слух. Преподаватель выбирает фильм, соответствующий теме занятия, например: «Изобретатели и их изобретения», «Известные ученые», «Экологическое состояние окружающей среды родного края» и т. д. Во время просмотра преподаватель может остановить видео и объяснить сложные для понимания устойчивые выражения или сленг, а также добавить интересную страноведческую информацию. Просматривая киноленту, студенты выполняют задания, например: «Запишите, какие географические названия прозвучали в фильме, какие имена собственные вы услышали». Для лучшего понимания и выполнения заданий кинофильм не должен быть длинным. После просмотра преподаватель предлагает его обсудить, составить пересказ или кратко написать свое мнение о фильме, способствуя тем самым развитию устных и письменных речевых навыков.

Работа с текстом, содержащим страноведческую информацию, предполагает развитие у студентов навыка понимания общего смысла, поиска главной идеи, а также умений изложения. После знакомства с текстами об англоговорящих странах (Великобритания, Северная Ирландия, США, Австралия, Канада, Индия) можно предложить обучающимся заполнить таблицу с колонками: географическое положение, территория, население, климат, ландшафт, столица, главные города, промышленность, сельское хозяйство, политическая система, образование. Такое задание обычно дается на дом, чтобы у студентов была возможность использовать дополнительные источники, так как не всю информацию можно найти в текстах. При выборе материалов и методов обучения также важно учитывать тот факт, что культуроведческая составляющая образования — это не только знание о культурах и межкультурные умения, но и вхождение в культурную (повседневную, учебную, профессиональную) среду социума [4, с. 9].

Использование средств визуальной наглядности (карты, картинки, таблицы) способствует закреплению лексики и усвоению элементов культуры страны изучаемого языка. Кроме того, при этом развиваются логическое и аналитическое мышление и воображение. Наглядная информация позволяет быстрее запомнить материал и повышает интерес к обучению.

Существенным средством устной коммуникации является аудирование, так как изложение своих мыслей на иностранном языке связано с пониманием иноязычной речи на слух. Другими словами, аудирование подготавливает студентов к говорению на иностранном языке. Для того чтобы аудиотекст был интересным и понятным, он должен быть не слишком трудным и не слишком

легким, т. е. соответствовать уровню студентов. На занятии аудиотекст, содержащий страноведческую информацию, прослушивается два раза, так как повторное прослушивание способствует более точному пониманию его содержания. В качестве заданий можно предложить ответить на вопросы, пересказать смысл, составить план или аннотацию к прослушанному тексту.

Эффективным средством повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка и усвоению страноведческой информации служит игра. Во время игры обучающиеся расширяют страноведческие знания, развивают речевые умения, учатся общаться, преодолевая языковой барьер. Кроме того, игра развивает внимание, логику, навыки самостоятельной и групповой работы, а также помогает преподавателю снять усталость и напряжение у студентов. После изучения темы «Англоговорящие страны» можно предложить викторину «Своя игра». Вопросы делятся на определенные категории: например, города, знаменитости, история, наука и т. д. За ответ на каждый вопрос в зависимости от его сложности дается определенное количество баллов — от 100 и выше. Студенты делятся на две команды; каждая по очереди выбирает категорию и отвечает на предложенный вопрос. Например, обучающиеся выбрали категорию «Знаменитости за 100» и отвечают на вопрос «*Who was Charles Rolls?*». Если команда не может дать правильный ответ, шанс получают их противники. Победитель определяется по количеству набранных баллов.

Источником ценной страноведческой информации служат песни на иностранном языке: на их основе отрабатываются лексика, фонетика, грамматика. Ценность аутентичной песни состоит в том, что она отражает культуру своего народа, образ жизни, традиции и позволяет лучше понять менталитет носителей языка. Прослушивание песни происходит в три этапа. На первом этапе — перед самим прослушиванием — преподаватель рассказывает о песне и ее исполнителе и объясняет задания, которые необходимо выполнить при прослушивании. Задания могут быть такими: угадать содержание песни по названию; отработать произношение новых слов. Далее следует прослушивание песни с одновременным выполнением заданий: составить словосочетания из предложенных в колонках А и В слов; определить грамматическую структуру предложения; выбрать правильный вариант ответа из предложенных; расставить куплеты по порядку. Некоторые задания могут потребовать повторного прослушивания. Затем происходит обсуждение. Студенты отвечают на вопросы; отмечают предложения, которые соответствуют и не соответствуют содержанию песни; записывают недостающие слова и составляют пересказ.

Современный урок невозможно представить без использования информационно-коммуникационных технологий. Самой распространенной их формой являются презентации, которые будут эффективны на любом этапе урока. А. В. Муромцева определяет цель любой презентации как влияние на поведение слушателей и побуждение их к действию, которые выгодны выступающему [7, с. 6]. Изучение иноязычной культуры позволяет студентам готовить презентации на различные страноведческие темы, например: «Участие молодежи в решении экологических проблем», «Вашингтон — столица США», «Крупнейшие города Канады», «Университеты Великобритании, России и США», «Охрана окружающей среды в России и Великобритании» и др. Презентация способствует проявлению индивидуальных способностей и творческого мастерства. Информационные технологии можно также использовать при тестировании изученного страноведческого материала. Тестирование будет более интересным, если в традиционный тест добавить интерактивные задания. В этих заданиях нет предложенных вариантов,

и студенты должны самостоятельно сформулировать ответ, глядя на картинку на экране или прослушивая фрагмент текста. Такие задания способствуют повышению мотивации, а также исключают возможность списывания.

Заключение. Таким образом, можно сделать вывод, что преподавание иностранного языка невозможно без опоры на культуру страны изучаемого языка. Использование страноведческого материала при обучении иностранному языку повышает интерес к предмету и играет большую роль в формировании речевой, социокультурной и коммуникативной компетенций. Исходя из изложенных нами результатов, можно сказать, что страноведение на занятиях по иностранному языку охватывает обучение языку, а также знакомство с культурой и достижениями страны изучаемого языка. Важен и тот факт, что студенты сравнивают иноязычную культуру с культурой своей страны. Введение страноведческого материала на занятиях по иностранному языку способствует формированию у обучающихся способности осуществлять межкультурный контакт на иностранном языке, стремления к самосовершенствованию в постоянно меняющемся многоязычном и поликультурном мире.

Литература

1. Английский язык для инженеров/Т. Ю. Синявская, О. И. Тынкова, Э. С. Улановская. – М.: Издательский центр «Академия», 2016. – 560 с.
2. **Башкирова О. А.** Роль иностранного языка в подготовке современного специалиста в техническом вузе // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Лингвометодические проблемы и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: материалы V Международной научно-методической конференции. – Омск: ОАБИИ, 2019. – С. 11–13.
3. **Зимняя И. А.** Психология обучения иностранному языку в школе. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
4. **Колесников А. А.** Обучение иностранным языкам в свете новых компетентностных реалий // Иностр. языки в школе. – 2019. – № 5. – С. 2–11.
5. **Колшанский Г. В.** Лингвокоммуникативные аспекты речевого общения // Иностр. языки в школе. – 1985. – № 1.
6. **Малькевич Н. Г., Васильченко Л. С.** Экологическая безопасность в техносферном пространстве // Сборник материалов Третьей Международной научно-практической конференции преподавателей, молодых ученых и студентов. – Екатеринбург, 2020. – С. 79–83.
7. **Муромцева А. В.** Искусство презентации. Основные правила и практические рекомендации. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 112 с.
8. **Ощепкова В. В.** Страноведческий материал на уроке английского языка // Иностр. языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 77–83.
9. **Тер-Минасова С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
10. **Щукин А. Н.** Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учебное пособие. – Москва: Филоматис, 2006. – 479 с.
11. **Юрьева Ю. С.** Языковая профильная подготовка в условиях непрерывного образования // Сибирский педагогический журнал. – 2010. – № 1. – С. 151–164.

Сведения об авторе

***Башкирова Ольга Александровна**, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки» Омского государственного технического университета.*
E-mail: olga_bashkir@mail.ru